Forklaring til infoskrivet

Nedenfor ligger dokumentet på de ulike språkene. Man står fritt til å tilpasse dette til det som er gjeldene for deres idrettslag. Eksempelvis ta bort setninger som eventuelt ikke skulle passe. Som man vil se i dokumentet står den øverste linjen på norsk, med oversettelsen under. Tanken er at man kan ta bort setningen på norsk og la oversettelsen stå, men det velger man selv.

I de åpne feltene (……..) kan man sette inn Idrettslaget/navn på kontaktperson/tlf/epost som gjelder for idrettslaget – se dokumentet på norsk for veiledning til hva som kan stå i disse feltene.

Merk at på språkene Farsi, Urdu, Arabisk og Tigrinja skrives det fra høyre mot venstre.

[tyrkisk]

 Idrettslagets logo

Spor kulübünün logosu

## Har du utfordringer med å betale?

Oversettelse: Ödeme güçlüğü mü çekiyorsunuz?

##

* Alle skal få være med i […………]!

Oversettelse: Herkes […………] içinde yer alabilecektir!

* Det betyr at alle barn og ungdom skal få drive med idrett uansett familiens økonomi.

Oversettelse: Bu, ailenin maddi durumu ne olursa olsun tüm çocuk ve gençlerin spor yapma imkânı bulacağı anlamına gelmektedir.

* Sliter du med å betale, så finner vi alltid en løsning på det sammen med deg.

Oversettelse: Ödeme güçlüğü çekiyorsanız, buna her zaman sizinle birlikte bir çözüm bulabiliriz.

* Betal fakturaen for medlemsavgiften først. Når du har betalt medlemsavgiften, er du medlem av [……………..]. Medlemskap er knyttet til viktige rettigheter i idrettslaget som for eksempel forsikring og deltakelse på årsmøter.

Oversettelse: Önce üyelik aidatı için gelen faturayı ödeyin. Üyelik aidatını ödediğiniz zaman [……………..]’nın üyesi oluyorsunuz. Üyelik, spor kulübünde örneğin sigorta ve yıllık kurultaya katılım gibi önemli haklar vermektedir.

* Du kan dele opp fakturaen på treningsavgift fra oss, slik at du ikke må betale alt på en gang. Vi er tålmodige og sender ikke ut purregebyr. Ta kontakt med oss for å dele opp fakturaen.

Oversettelse: Bizden gelen antrenman aidatı faturasını, hepsini bir anda ödemek zorunda kalmamak için taksitlere bölebilirsiniz. Bu konuda sabırlıyız ve gecikme harcı göndermiyoruz. Faturayı taksitlere bölmek için bizimle temasa geçin.

* Det er også mulig med betalingsutsettelse ved behov.

Oversettelse: İhtiyaç halinde ödemeyi ertelemek de mümkündür.

* Er du i kontakt med NAV/ sosialkontor i din hverdag, så kan det hende de vil hjelpe deg. Offentlige myndigheter mener det er viktig at barn og ungdom får delta i idrettslag uansett hva slags økonomi familien har. Ta med deg fakturaene dit.

Oversettelse: Güncel durumda NAV / Sosyal yardım dairesi ile temasınız varsa, belki onlar size yardımcı olabilirler. İdari makamlar, ailenin maddi durumu nasıl olursa olsun çocuk ve gençlerin spor kulüplerine katılımlarının önemli olduğu görüşündeler. Faturalarınızı oraya götürün.

* Vi i [……………..] har også et eget fond til å dekke aktivitetsutgifter. Ta kontakt med oss, så finner vi en løsning sammen.

Oversettelse: Bizim, [……………..]’de faaliyet giderlerini karşılamak için kendi fonumuz da var. Birlikte bir çözüm bulmak için bizimle temasa geçin.

* Mangler barnet ditt utstyr for å drive idrett, så kan vi hjelpe til med det.

Oversettelse: Çocuğunuzun spor yapmak için gerekli malzemesi yoksa, temin etmek için size yardımcı olabiliriz.

* Ikke nøl med å ta kontakt med oss hvis dette er noe dere trenger hjelp til. Vårt ønske er at ditt barn skal kunne drive med idrett hos oss.

Oversettelse: Bu yardıma ihtiyaç duyduğunuz bir konuysa bizimle temasa geçmek için tereddüt etmeyin. Bizim arzumuz çocuğunuzun bizde spor yapma imkânı bulmasıdır.

* For å finne en god løsning, ta kontakt med […………] på mail [………..] eller via telefon [……..].

Oversettelse: İyi bir çözüm bulmak için, […………] e-posta adresi veya […………] telefonu vasıtasıyla […………] ile temasa geçin.

* Det er kun [……………] som vil få kjennskap om utfordringen og hvem som har fått støtte.

Oversettelse: Çekilen zorluk ve kime destek verildiği konusunda sadece […………]’nin bilgisi olacaktır.

* Alle dokumenter destrueres etter utmelding. [ ……………….]behandler hver sak individuelt.

Oversettelse: Üyelikten çıkmanız halinde bütün belgeler imha edilecektir. [ ……………….] her dosyayı bireysel olarak ele almaktadır.

* Om du heller vil gi beskjed via trener/oppmann i gruppa, så er dette også helt i orden. Da tar disse saken videre med […………….].

Oversettelse: Eğer antrenör veya grubun sorumlusu vasıtasıyla haber vermek isterseniz hiç sorun değil. Onlar konuyu […………….]’e iletecektir.